

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 32 (1978)

**Heft:** 10: Sozialbauten - Bauten für Behinderte = Constructions subventionnées - maisons pour invalides = Subsidized constructions - housing for the handicapped

**Artikel:** Massstäblichkeit im Krankenhausbau = Le sens de l'échelle en construction hospitalière = Scale in hospital construction

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-336129>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Maßstäblichkeit im Krankenhausbau

Le sens de l'échelle en construction hospitalière  
Scale in hospital construction

Itten + Brechbühl, Bern

Elektro-Projekt: Beratende Ingenieure Scherler, Bern

## Bezirksspital Fraubrunnen, Jegenstorf

Hôpital régional Fraubrunnen, Jegenstorf

Fraubrunnen District Hospital, Jegenstorf



Bereits im Jahre 1962 zeigte sich, daß die Erweiterung und Modernisierung des 1911 erbauten Spitales den veränderten Ansprüchen in medizinischer Hinsicht, aber auch infolge der ungünstigen Grundrißform und inneren Einteilung nicht mehr zu genügen vermag.

Nachdem die Kantonale Spitalplanung aus dem Jahre 1970 das Spital Jegenstorf in die Region 3 eingeteilt und als Auffangspital für die Region Bern-Nord bestimmt hat, konnte alsbald mit den Planungsarbeiten für das neue Spital begonnen werden.

Das große, in idealer Waldlage zur Verfügung stehende Terrain sowie der freie Ausblick ins Mittelland und nicht zuletzt die fortschreitende Reduktion der Patientenaufenthaltsdauer ermöglichte erstmalig in der Schweiz die Ausführung der Krankenzimmer in der Form von Rundstationen. Dabei wird der Verzicht auf die ideale Besonnung einiger weniger Patientenzimmer durch folgendes mehr als nur kompensiert:

- extrem kurzer Weg für das Pflegepersonal vom Stationszentrum in jedes Patientenzimmer,
- größeres Platzangebot im Bereich der Tischgruppe beim Fenster der Patientenzimmer.

Im ganzen Gebäude wurde eine möglichst weitgehende Trennung von stationären und ambulanten Patienten angestrebt.

Speziell geachtet wurde auf die Rationalisierung der Arbeitsabläufe; auf Zentralisierung und, wie bereits bei der Krankenstation erwähnt, auf kurze Arbeitswege für das Personal.

Die so gewonnene Arbeitszeit des Personals kommt wieder den Patienten zugute. Alle Behandlungsabteilungen können bei Bedarf ohne große Störung des Betriebes erweitert werden.

Le terrain disponible, magnifiquement situé près de la forêt, la vue dégagée sur le Mittelland, de même que la réduction croissante de la durée d'hospitalisation ont permis, pour la première fois en Suisse, d'organiser les chambres de malades dans des stations circulaires. Ce faisant, on acceptait de sacrifier l'ensoleillement de quelques chambres mais on y gagnait les avantages suivants:

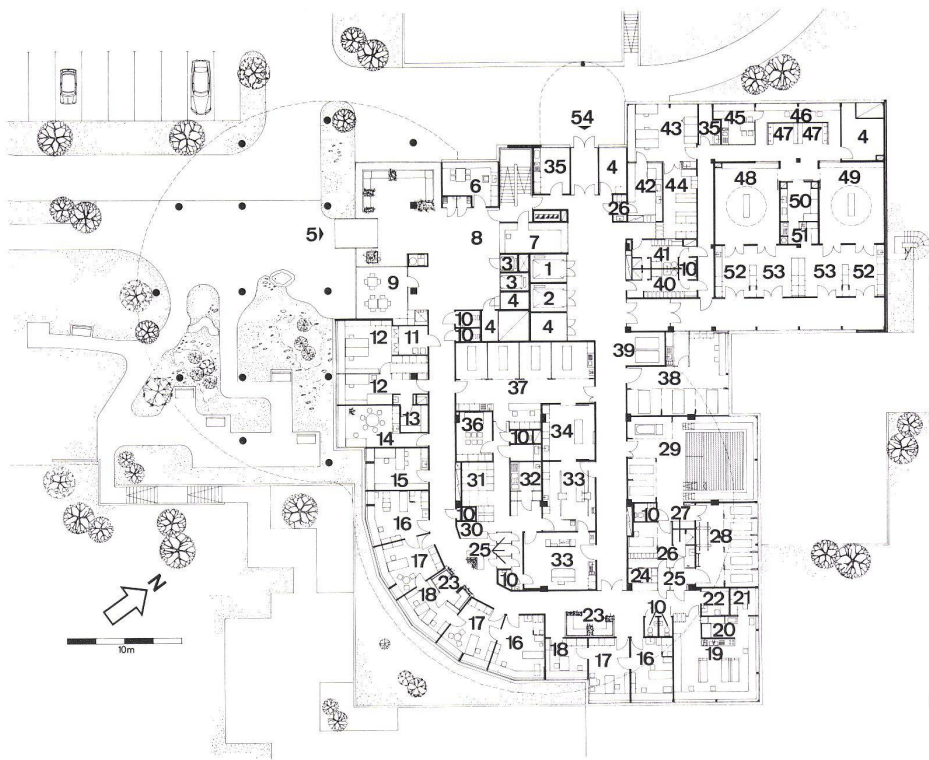
- Parcours extrêmement courts pour le personnel soignant entre le centre de la station et chaque chambre de malade.
- Augmentation de l'espace disponible dans les chambres, au droit des fenêtres, pour y disposer tables et sièges.

Dans toute l'installation, on s'est efforcé de séparer au maximum les patients stationnaires de ceux venant consulter de l'extérieur. On a tenté tout spécialement de rationaliser les opérations de travail, de centraliser et, de même que dans les stations de soins, de raccourcir les trajets du personnel.

The large site available in an ideal wooded setting, along with the unimpeded view into the Swiss Midlands, not to mention the progressive reduction of the average hospitalization period, have made possible for the first time in Switzerland the arrangement of the sickrooms on a circular plan. In this way some of the sickrooms do not benefit by ideal sunlight incidence, but this fact is more than compensated by the following features:

- extremely short route for the nursing staff from the centre of the ward into each sickroom,
- more space by the windows of the sickrooms.

Throughout the building an attempt has been made to separate in-patients and out-patients as far as possible. Special attention was devoted to the rationalization of working routine; this includes centralization and, as already pointed out in connection with the ward arrangement, short communication routes for the staff.



2  
Grundriß Erdgeschoß 1:600.  
Plan du rez-de-chaussée.  
Plan of ground floor.

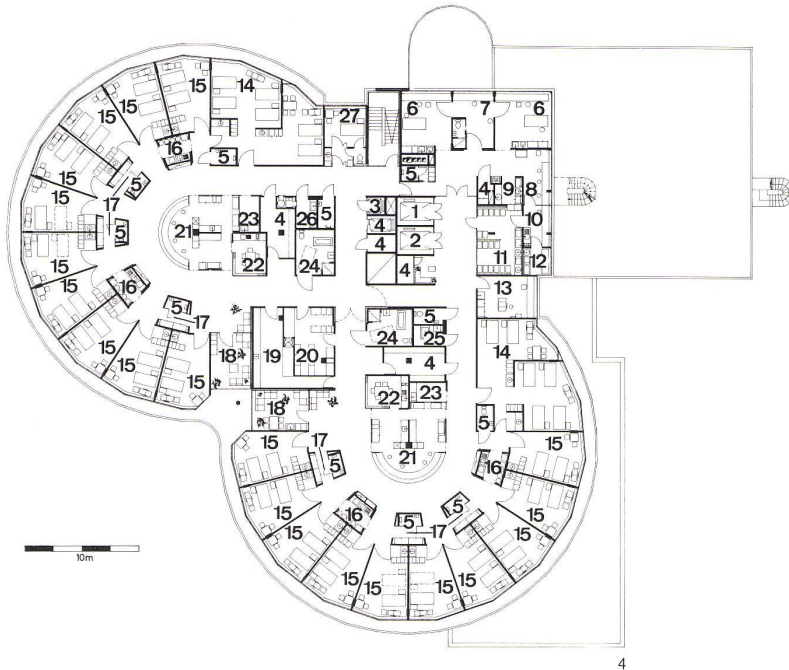
- 1 Bettenlift / Monte-lit / Bed lift
- 2 Warenlift / Monte-charge / Goods lift
- 3 Personenlift / Ascenseur / Passenger lift
- 4 Geräteraum / Dépôt d'appareils / Appliance room
- 5 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 6 Fürsorge / Assistance sociale / Social welfare
- 7 Portier / Porter
- 8 Halle / Hall
- 9 Kinderhort / Garderie d'enfants / Nursery
- 10 WC
- 11 Patientenaufnahme / Admission des patients / Admission of patients
- 12 Sekretariat/Buchhaltung / Secrétariat, comptabilité / Secretariat/Business office
- 13 Archiv / Archives / Records
- 14 Sekretariat / Secrétariat / Secretariat
- 15 Verwalter / Administrateur / Administrator
- 16 Untersuchung / Examens / Examinations
- 17 Arzt / Médecin / Physician
- 18 Arztesekretariat / Secrétariat des médecins / Physician's secretary
- 19 Labor / Laboratoire / Laboratory
- 20 Hilfslabor / Laboratoire auxiliaire / Auxiliary laboratory

- 21 Büro / Bureau / Office
- 22 Blutentnahme / Prises de sang / Blood specimens
- 23 Warteplatz / Aire d'attente / Waiting area
- 24 Anmeldung Therapie / Réception thérapeutique / Therapy, reception
- 25 Umkleidekabine / Cabines vestiaire / Changing booth
- 26 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
- 27 Dusche / Douche / Shower
- 28 Gymnastikraum / Salle de gymnastique / Gymnasium
- 29 Gehbad / Bassin Kneipp / Wading pool
- 30 Anmeldung Röntgen / Réception radiographie / X-rays, reception
- 31 Röntgenarchiv / Archives radiographiques / X-ray records
- 32 Dunkelkammer / Chambre noire / Darkroom
- 33 Röntgenraum / Salle de radiographie / X-ray room
- 34 Gipsraum / Salle des plâtres / Plaster cast room
- 35 Putzraum / Matériel de nettoyage / Cleaning room
- 36 Röntgenrapport / Rapports de radiographie / X-ray reports
- 37 Notfallaufnahme/Funktionsdiagnostik / Réception des urgences/diagnostics fonctionnels / Emergency admission/Functional diagnoses
- 38 Aufwachraum / Salle de réanimation / Reanimation room
- 39 Bettenwarteplatz / Aire pour lits en attente / Zone for waiting beds
- 40 Garderobe Schwestern / Vestiaire des infirmières / Nurses' cloakroom
- 41 Garderobe Ärzte / Vestiaire des médecins / Physicians' cloakroom
- 42 Waschraum Sterilisation / Laverie stérilisation / Sterilization room
- 43 Zentralsterilisation / Stérilisation centrale / Central sterilization room
- 44 Sterillager / Stockage stérile / Aseptic stores
- 45 Teeküche / Cuisine à thé / Snack kitchen
- 46 Arbeitsplatz / Local de travail / Work site
- 47 Ärzteschraum / Lavabos des médecins / Physicians' lavatory
- 48 Operationssaal / Salle d'opération / Operating room
- 49 Operationssaal / Salle d'opération / Operating room
- 50 Substerilisation / Substérilisation / Sub-sterilization
- 51 Ausguß / Evier / Drain
- 52 Vorbereitung / Préparation / Preparation
- 53 Nachbehandlung / Soins postopératoires / Post-operative care
- 54 Notfalleingang / Entrée des urgences / Emergency entrance

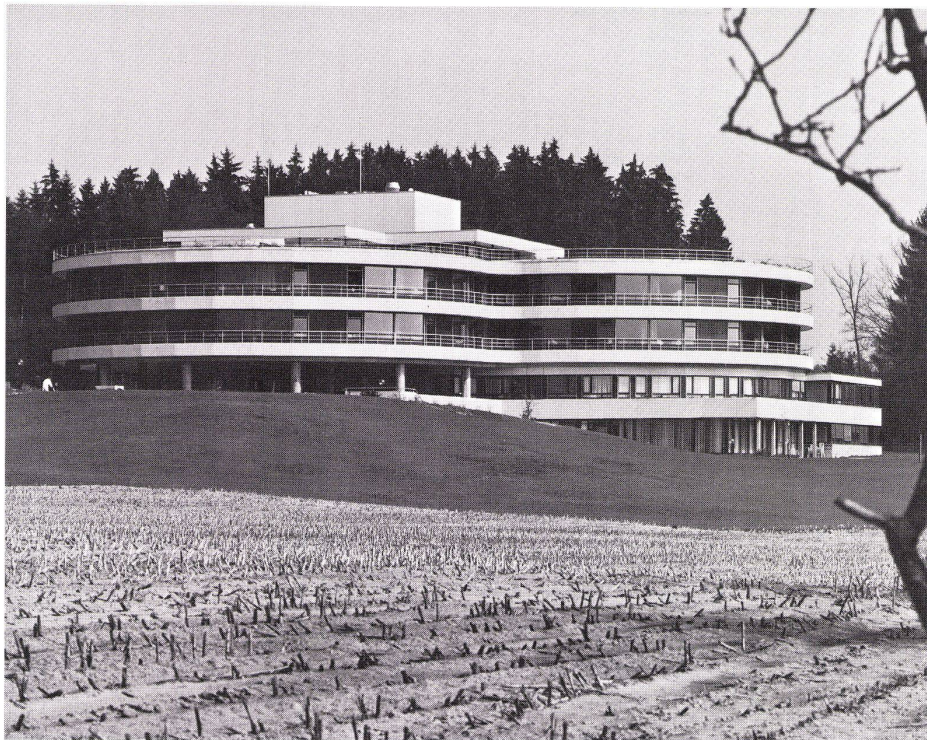


3  
Grundriß Untergeschoß mit geschützter Operationsstelle 1:600.  
Plan du sous-sol avec poste d'opération protégé.  
Plan of basement with protected operating station.

- 1 Bettenlift / Monte-lit / Bed lift
- 2 Warenlift / Monte-charge / Goods lift
- 3 Personenlift / Ascenseur / Passenger lift
- 4 Geräteraum / Dépôt d'appareils / Appliance room
- 5 WC
- 6 Vorplatz/Anlieferung / Dégagement/livraisons / Driveway/Deliveries
- 7 Anlieferung / Livraisons / Deliveries
- 8 Kehricht / Déchets / Refuse
- 9 Schmutzwäsche / Linge sale / Soiled linen
- 10 Zentrallager / Magasin central / Central stores
- 11 Sauberwäsche / Linge propre / Clean linen
- 12 Zentraler Putzraum / Local de nettoyage poste central / Central cleaning room
- 13 Economat / Business office
- 14 Ergotherapie / Ergothérapie / Ergotherapy
- 15 Geräte / Appareils / Appliances
- 16 Restaurant
- 17 Cafeteria / Cafétéria / Cafeteria
- 18 Buffet / Counter
- 19 Spüle / Plonge / Sink
- 20 Büro / Bureau / Office
- 21 Frühstücksküche / Cuisine des petits déjeuner / Breakfast kitchen
- 22 Küche / Cuisine / Kitchen
- 23 Gemüse Kühlraum / Chambre froide des légumes / Vegetable cold storage room
- 24 Menülager / Stockage des plats pré-cuits / Pre-cooked meals
- 25 Vorkühlraum / Chambre de pré-congélation / Pre-refrigeration room



- 45 Trinkwassertank / Réservoir d'eau portable / Drinking-water tank
- 46 Ventilation
- 47 Notstromanlage / Groupe électrogène de secours / Emergency generator
- 48 Öltankraum / Réservoirs de fuel / Fuel oil tank
- 49 Wäschelager / Stockage du linge / Linen stores
- 50 Wäscherei / Buanderie / Laundry
- 51 Küche / Cuisine / Kitchen
- 52 Vorräte / Provisions
- 53 Personalaufenthalt / Séjour du personnel / Staff lounge
- 54 Personalliegestelle / Lits de repos du personnel / Staff resting room
- 55 Personalliegestelle / Lits de repos du personnel / Staff resting room
- 56 Abfälle / Ordures / Refuse
- 57 Materialraum / Local du matériel / Supply room
- 58 Reinigung / Nettoyage / Cleaning
- 59 Büro / Bureau / Office
- 60 Effekten / Vêtements / Clothing
- 61 Materialraum / Dépôt de matériel / Supply room
- 62 Labor / Laboratoire / Laboratory
- 63 Apotheke / Pharmacie / Pharmacy
- 64 Ambulante / Consultations
- 65 Mehrzweckraum / Salle polyvalente / Polyvalent room
- 66 Vorbereitung / Préparation / Preparation
- 67 Operationsaal / Salle d'opération / Operating room
- 68 Arztbüro / Bureau des médecins / Physician's office
- 69 Sterilisation / Stérilisation / Sterilization
- 70 Röntgen / Radiographie / X-ray room
- 71 Dunkelkammer / Chambre noire / Darkroom
- 72 Gipsen / Plâtres / Plaster casts
- 73 Mehrzweckraum/Pflege / Salle polyvalente/Soins / Polyvalent room/Nursing
- 74 Liegestellen / Lits de repos / Resting beds
- 75 Waschen/WC / Lavabos/WC / Lavatories/WC
- 76 Reanimation / Réanimation / Reanimation
- 77 BSO

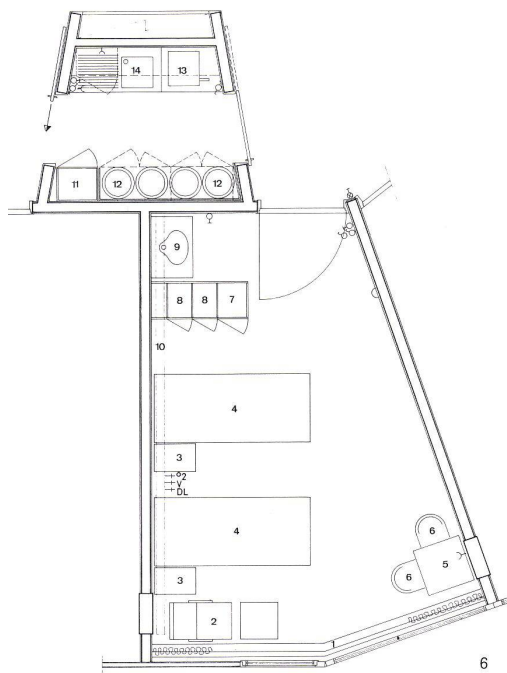


4  
Grundriß 1. Obergeschoß 1: 600.  
Plan du 1er étage.  
Plan of 1st floor.

- 1 Bettenlift / Monte-lit / Bed lift
- 2 Warenlift / Monte-charge / Goods lift
- 3 Personniliift / Ascenseur / Passenger lift
- 4 Geräteraum / Dépôt d'appareils / Appliance room
- 5 WC
- 6 Gebärtsaal / Salle d'accouchements / Delivery room
- 7 Vorbereitung / Préparation / Preparation
- 8 Hebamme / Sage-femme / Midwife
- 9 Pflegeraum / Salle de soins / Nursing room
- 10 Milchküche / Préparation des biberons / Milk preparation
- 11 Säugling / Nourrissons / Infants
- 12 Isolierzimmer Säuglinge / Chambre d'isolement nourrissons / Infants' isolation room
- 13 Untersuchung / Examens / Examinations
- 14 6er-Zimmer / Chambre à six lits / 6-bed room
- 15 2er-Zimmer / Chambre à deux lits / Double room
- 16 Ausguß / Evier / Drain
- 17 Wäsche / Linge / Linen
- 18 Aufenthaltsraum / Salle de séjour / Lounge
- 19 Entsorgung / Evacuation des déchets / Waste disposal
- 20 Versorgung / Approvisionnement / Incoming supplies
- 21 Stationszimmer / Chambre de station / Sickroom
- 22 Teeküche / Cuisine à thé / Snack kitchen
- 23 Blumenraum / Dépôt des fleurs / Flowers
- 24 Bad/WC / Bains/WC / Bath/WC
- 25 Sitzbad / Bains de siège / Sitting-bath
- 26 Putzraum / Local de nettoyage / Cleaning room
- 27 Isolierzimmer / Chambre d'isolement / Isolation room

- 26 Fleisch / Viande / Meat
- 27 Abfälle / Ordures / Garbage
- 28 Tiefkühlraum / Chambre de congélation / Deep-freeze room
- 29 Getränke / Boissons / Beverages
- 30 Wasseraufbereitung / Préparation de l'eau / Water preparation
- 31 Maschinenraum / Salle des machines / Machinery room
- 32 Telefonzentrale / Centrale téléphonique / Telephone central
- 33 Sanitärzentrale / Distribution centrale des installations sanitaires / Central sanitary installations
- 34 Elektr. Verteiler / Distribution électrique / Electrical distribution
- 35 Trafostation / Transformateurs / Transformers
- 36 Öltankraum / Réservoirs de fuel / Fuel oil tank
- 37 Ventilation
- 38 Heizung / Chauffage / Heating
- 39 Elektrospeicher / Accumulateurs électriques / Electric accumulator
- 40 Techn. Dienst / Service technique / Technical service
- 41-77  
Geschützte Operationsstelle.  
Poste d'opération protégée.  
Protected operating station.
- 41 Stauraum / Dégagement / Reserve room
- 42 Vorreinigung / Prénettoyage / Pre-cleaning
- 43 Schleuse / Sas / Air-lock
- 44 Sanitär- und Gaszentrale / Centrale de distribution des sanitaires et du gaz / Central sanitary and gas distribution

5  
Südansicht. Die Krankenzimmer sind als Rundstationen angeordnet.  
Vue du sud. Les chambres de malades s'organisent dans des stations circulaires.  
South elevation view. The sickrooms are disposed around circular stations.

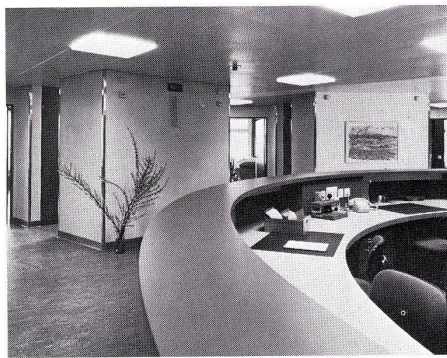


6  
Grundriß Zweibettzimmer 1:100.  
Plan d'une chambre à deux lits.  
Plan of a double room.

- 1 Sitzbank / Banc / Bench
- 2 Patienten-Fauteuil / Fauteuil des malades / Patient's armchair
- 3 Nachttisch / Table de nuit / Night-table
- 4 Bett / Lit / Bed
- 5 Tisch / Table
- 6 Stuhl / Chaise / Chair
- 7 Schwesternschrank / Armoire de l'infirmière / Nurse's locker
- 8 Patientenschrank / Armoire de malade / Patient's locker
- 9 Waschtisch / Lavabo / Lavatory
- 10 Energiekanal / Canal d'énergie / Energy duct
- 11 Schrank / Armoire / Locker
- 12 Wäschesackwagen / Voiture pour sacs de linge / Laundry cart
- 13 Steckbeckenspülkombination / Système de bacs de rinçage amovibles / System of movable rinsing-basins
- 14 Spülbecken / Bac de rinçage / Rinsing-basin

7  
Schwesternarbeitsplatz im Stationszentrum.  
Poste de travail d'infirmière au centre de la station.  
Nurse's work place in station.

8  
Patienten- und Personalrestaurant.  
Restaurant des patients et du personnel.  
Patient's and staff restaurant.



9  
Zweibettzimmer.  
Chambre à deux lits.  
Double room.

10  
Durchreicherschrank zum Isolierzimmer.  
Armoire à ouverture bilatérale pour chambre d'isolement.  
Two-way locker for isolation room.

